

التصوير والنقش في العصور البرونزية والحديدية

في العصور البكر من تاريخ مصر

Peinture et Sculpture Égyptiennes

Époques Pré- & Protodynastique



اهداءات ٢٠٠٠

خاتمة السلطان قابوس بن سعيد
سلطان دولة عمان الشقيقة

مركز تسجيل الأبحاث المصرية

الكتيبات الدراسية

التصوير والنقش والنحت في العصر الباكر من تاريخ مصر

ما زالت أفئدة العشاق من أهل الفنون والبحث تهوى الى آثار فنون مصر لما لها من قيمة فنية عظيمة ، ولأنها تكشف عن عقائد المصريين وأفكارهم ، وفيها ما يصور طبيعتهم وأحاسيسهم ، ويمثل آدابهم وأخلاقهم ، وعلى صفحاتها تتردد اصدااء حياتهم السياسية والاقتصادية . ولقد قدر للفنون المصرية أن تمتد بها الحياة آلافا من سنين ، تأثرت فيها بموامل وأحداث نشأت ، بحيث يمكن — بفضل ما حفظ منها — تتبع أحوالها واستكناه ما صاحبها من أفكار وأغراض في مدى طويل لا يتسنى في غيرها من البلاد . وهى فوق ذلك صفحة هامة في تاريخ الفنون الانسانية لا يمكن أن يستقيم البحث في تاريخ الفنون عامة دون دراستها بما تستحق من عناية واهتمام ، بل لا يمكن أن نستقبل في تاريخ الفنون سفرا دون أن تكون فاتحته فنون مصر .

وفيما يلى عرض مختصر لفنون التصوير والنقش والنحت في أقدم عصور مصر ، مشفوعا بصور أهم ما يعرف من آثارها حتى الآن ، رجاء أن يعين فى تقصى مثاهره وتعرف خصائصه وصفاته الأولى . وأكثر هذه الصور مما نشر فى مؤلفات سابقة لا تنالها يد القارئ والباحث فى يسر ، وبعضها مما استطاع مركز التسجيل تصويره من آثار .

نبذة تاريخية

شغل الباحثون والعلماء حتى أواخر القرن الماضي بآثار مصر في عهدها التاريخية الزاهرة عن البحث عن آثارها في عصورها الأولى ، بل إن منهم من أنكر قيام عصور في مصر تسبق العصور التاريخية . بيد أن من الجيولوجيين وغيرهم من وجد على حواف الوادى في مصر أدوات من الطران شديدة الشبه بما عثر عليه منها في أوروبا ، ومن ثم توالت الأبحاث ، ولم يكد ينتهى القرن الماضى حتى قر الرأى على أنه سبقت العصور التاريخية في مصر عصور باكرة ، خلقت من الآثار ما يدل عليها ، وهى كثيرة بحيث مكنت العلماء من تتبع نشأة القنون في مصر وتطورها .

وأقدم مخلفات المصريين من تلك العصور قد عثر بها على درجات الحدر التى تحدد وادى النيل عن يمين وعن يسار ، وفيما يجرى إليها من أودية الصحراء وفى الدروب المؤدية الى الواحات ، وهى تشير الى أن المصريين فى العصر الحجرى القديم كانوا يعتمدون فى حياتهم على ما يصيرون من أرزاق الصيد ، وتلك حياة لم تكن من شأنها أن تتيح لأصحابها أن يفرغوا للفنون .

وتتطور حياة المصريين مع الزمن فما يكاد يدركهم العصر الحجرى الحديث حتى كانوا قد استقروا على شواطئ الوادى يكافحون فيه الطبيعة الخشنه ، يستخلصون الأرض من الأخراج والمناقع ويصلحونها للزراعة ، فأتيج لهم من الوقت وفراغ البال ما مكنهم من التفكير فى الخلق والتصنيع ، وهكذا نشأت أعمالهم الفنية وأخذت تتطور وتقدم .

وقد عثر بآثار ذلك العصر في مرمدة بنى سلامة من شمال الوادى وفى وادى خوف الى الشرق من رأس الدلتا على مقربة من حلوان ، ثم فى شمال غربى الفيوم وفى دير تاسا عند أسيوط . وهى آثار تشترك فى صفاتها العامة لكنها تختلف فى كثير من المظاهر والتفاصيل — ويرجع تاريخها الى ما بين عامى ٥٠٠٠ و ٤٠٠٠ ق.م.

وفى صعيد الوادى ورث سكان البدارى حضارة دير تاسا ، وقد عرفوا صناعة المعدن ، تتجلى آثارها فى مخلفات النحاس من خرز ودبابيس . ويبلغ التطور بعض غاياته فيما طلع علينا من آثار نقادة ، وذلك فيما اصطلح العلماء على تسميته باسم حضارتى نقادة الأولى ونقادة الثانية ، ولكل منهما صفاتها وخصائصها . وآية ذلك أن تبلغ صناعة الطران مستوى لم تبلغه فى قطر من أقطار الأرض ؛ وتدل الآنية الحجرية — على اختلاف مادتها وأشكالها — على مهارة الصانع المصرى وقدرته الفنية المتنازة ، كما تشير الصناعات النحاسية الى كثير من التطور والتجويد والتنوع . ويصاحب ذلك كله تطور فى حياة المصريين وحروب داخلية انتهت بتوحيد البلاد للمرة الثانية بين يدى حكومة مركزية قوية تسير بدنيا المصريين قدما الى مسرح الفنون والسياسة والتاريخ المسطور بالقصة والحكاية ، أى الى عصر الأسرات التاريخية المعروفة .

التصوير

تكاد الصور في عصور مصر الأولى تقتصر على تحليلية السطوح الداخلية أو الخارجية لبعض أنواع الفخار في عهدي نقادة الأولى ونقادة الثانية ، وهي لهذا مقتضبة التفاصيل ولا تشغل غير مساحات صغيرة .

نقادة الأولى :

تحلى بعض فخار نقادة الأولى خطوط بيضا ، مستقيمة أو شبه مستقيمة ، تؤلف معا في أغلب الأحيان أشكالا هندسية مختلفة على قاعدة حمراء (شكل ١) . على أن بعضها صور طبيعية (شكل ٢ - ٥) تمثل حيوانا أو منظر صيد ، أو أداء طقس من الطقوس ، تفشيها عادة خطوط متوازية أو متقاطعة أو متكسرة ، تمتاز ببساطتها ووضوحها ، وتشير الى مقدرة الفنان على إبراز الحيوان بصفاته الرئيسية في بضعة خطوط ، وتشهد بأن ما امتاز به الفنان المصرى من عهد الأسرات من قدرة بارعة في تمثيل الحيوان إنما تمتد جذوره الى عصور ما قبل الأسرات . ومن الصور الهامة منظر صائد يسير بكلايه في واد تكنفه الأشجار ، تعلو قامته غيرها بما يجعله بيت القصيد في الصورة (شكل ٣) . وما من ريب في أن الكلاب تسير في صف أفقى من خلف الصائد ، ولكنها رسمت وكل منها يستقل عن غيره في صف من أعلى الى أسفل لتمثيلها بوضوح ، وللتغلب على البعد الثالث في الصورة . وتتحرف صورة الصائد كثيرا الى اليمين للتمييز بين الخط الرأسى الذى تمتد فيه قامته والخط الذى يجمع الكلاب معا ، وهكذا حور الفنان المنظر الطبيعى وغير فيه بما يتفق وأغراضه .

تقادة الثانية :

وتحلى بعض آثار الفخار من تقادة الثانية رسوم بلون أسمر ضارب الى الحمرة على قاعدة بلون يرتقالى أصفر ؛ بعضها أشكال زخرفية ، تتألف عادة من خطوط متموجة أو حلزونية (شكل ٧) ؛ وبعضها الآخر صور طبيعية ، تتميز بطراوة خطوطها وحساسيتها وقربها من الأصل الطبيعي . وأغلب هذه الصور انما يمثل سفينتين من حولهما أشكال ثانوية من نبات وحيوان وانسان (شكل ٦) ، على أن منها ما يصور أشخاصا يرقصون (شكل ٨) أو بعض الحيوان (شكل ٩ ، ١٠) . ومن أهم ما حفظ منها جميعا صورة راع يسوق أمامه قطعيا من المعز ، تتقاطر أفراده في صف واحد وفي نظام دقيق على خلاف طبيعتها ولكن بما يواظم ميول المصور الذى أبدعها (شكل ١١) .

وأقدم القبور المصورة جدرانها قبر من اللبن من أواخر ما قبل الأسرات ، كشف عنه في الكوم الأحمر (هيراكوبولس) ، كانت تحلى إحدى جدرانها ست سفن في صفين ، تحيط بها مجموعات مختلفة من الناس والحيوان ، لا تجمعها معا علاقة واضحة (شكل ١٢) ، منها ما يمثل رجالا يصيدون أو يقتتلون ؛ ومنها ما يعد أصلا للصورة الشائعة في عهد الأسرات ، التى تمثل الملك يصرع عدوا له أو طائفة من الأعداء ؛ وقد استخدم المصور الى جانب اللون الأسمر الألوان الأبيض والأسود والأخضر بما خفف من حدة اللون الواحد السائد فى الفخار وأوضح بعض التفاصيل .

النقش

لم يقتصر المصريون فيما قبل الأسرات على الرسم والتصوير ، وإنما حفروا الصور والمنابر في بعض الأدوات من العاج أو الحجر أيضا ، وبخاصة مقابض بعض المسكاكين (شكل ١٣ - ١٦) وبعض الصلايات (شكل ١٧ - ٢٥) ورؤوس بعض الدبابيس (شكل ٢٧ ، ٢٨) ، ولعل ذلك راجع الى أن جدران المعابد والمقابر كانت من أعواد النبات أو من اللبن ، فلم تكن تصلح للحفر فيها . وكان ما يحفر من النقوش قليلا محدودا أول الأمر (شكل ١٧ ، ١٨) ، ولكن لم تلبث أن غشيت صفحة الأداة بأكملها بالنقوس (شكل ١٩) ، ثم صفحاتها معا (شكل ١٥ ، ١٦ ، ٢٠ - ٢٥) .

نقوش أواخر ما قبل الأسرات وبداية الأسرات :

يشل أغلب ما حفظ من نقوش أواخر ما قبل الأسرات ما حفلت به تلك الفترة من وقائع وحروب داخلية ، انتهت بتوحيد القطرين (شكل ١٥ ، ٢٠ ، ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٧) وهي تقور بالحركة والقوة العالية ، وتدل كلها على قوة ملاحظة الفنان ونمو خبرته ومهارته في تمثيل الصور والمنابر المختلفة . وقد بلغ الفنان الملكي في نقوش لوح الملك « حت » (شكل ٣١) في مطلع عهد الأسرات ذروة عالية تشهد بكفاءة فنية ممتازة . ومن الفنانين الذين عملوا للأفراد ما تشهد بعض أعمالهم أيضا بكفاءة فنية كبيرة (شكل ٣٢) على أن أكثرهم لم تسم كفاءتهم الى ما سمت اليه كفاءة الفنانين المتأخرين .

تمثيل الأشخاص والحيوان:

كانت الأشكال في بداية الأمر مقتضبة ، ولكنها لم تلبث أن مثلت في شيء من التفصيل . وقد مثلت الأشخاص برأس وساقين من الجانب وعين وكتفين من أمام ، والساق البعيدة عن الناظر متقدمة خطوة الى الأمام (شكل ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٧ ، ٣٥) . وأشكال الحيوان تمثلها من الجانب بقرنين من الجانب أيضا اذا كانا منتصبين أو مطوفين الى وراء (شكل ١٧) ، ومن الأمام اذا كانا أفقيين أو مقوسين الى أعلى (شكل ٣٠) .

وكان الفنان يحرص على رسم الأشكال وحفرها بحيث يستقل كل منها بخطوطه عن غيره ، فلا يفتنى جزء منه وراء جزء من شكل آخر . بيد انه اضطر في بعض الأحيان الى تمثيل شكل يتداخل في شكل آخر (شكل ٢٠ ، ٢٣) أو تمثيل مجموعة أشكال يتداخل بعضها في بعض ، بحيث يخفى مقدم أحدها مؤخر الآخر أو جزءا منه ، أو العكس ، أى يخفى مؤخر شكل جزءا من مقدم شكل آخر (شكل ٢٦) وقد كان لهذا شأنه في عهد الأسرات .

ترتيب الصور وتنظيمها :

كانت مناظر الحيوان والطير تمثلها في بداية الأمر في غير نظام أو ترتيب كأنما تمثلها حسب طبيعتها (شكل ٢٢) ، ومن المناظر الأخرى ما تبدو مفرداته أيضا حرة طليقة من كل نظام مرسوم أو ترتيب مفروض ، لا تجمعها معا صلات واضحة ظاهرة أو وحدة تصويرية تؤلف بينها موضوعا واحدا (شكل ٦ ، ١٢) . على أن الفنان كان دائم العمل على تنظيم صورته وتنسيقها جنباً الى جنب ، وفي مناطق متتالية حتى بلغ من ذلك شأوا بعيدا لا يتفق في بعض الأحيان وطباع الأشياء ، كتمثيل الحيوان يتقاطر فردا فردا ، وتتلاحق في صفوف متتالية (شكل ١١ ، ١٤ ، ١٦) .

وقد أخذ يستخدم تدريجا خطوطا مستقيمة سميكة تقف عليها أشكاله وتمثل مستوى الأرض (شكل ٢١ ، ٢٨) أو لتفصل بين صف وصف (شكل ٢٤ ، ٢٧) ، مما أكسب الأشكال ثباتا ، وعقد الصلة بينها ، وقد كانت تبدو وكأنها تقف أو تسير في فضاء غير محدود . وربما يتضمن الصف صفًا أو صفوفا قصيرة عليها بعض الأشكال الثانوية (شكل ٢٥ ، ٢٨) . وقد استثمر فنانون الدولة القديمة خطوط الوقف هذه الى أقصى حد في تحلية جدران المعابد والمقابر بصفوف الصور والمناظر ، يتعاقب بعضها اثر بعض . بيد انها وإن كانت قد عقدت الصلة المكانية بين شكل وآخر ، إلا أنها قصرت هذه الصلة على ناحيتين دون غيرهما ، عن يمين كل شكل ويساره ، وبذلك اتقى العمق في الصورة .

النحت

تمثيل البدارى :

صنع المصريون التماثيل منذ أن أخذوا يستقرون على حواف وادى النيل ، وكانوا يصنعونها اذ ذاك من طين النيل أو الصلصال أو الفخار ، وقد ظل المثل يشكل الطين بين يديه حتى أصبحت له في صنعه مهارة كبيرة ، يدل عليها تمثال صغير من الفخار من عهد البدارى (شكل ٣٦) . وفي ذلك العهد بدأ المثل يصنع التماثل من العاج أيضا ، وإذا كان ما أنتج من ذلك في بداية الأمر (شكل ٣٧) لا يرقى في دقته وجمال خطوطه الى مستوى ما صنع من الفخار ، فقد كان ذلك لقلّة خبرته بطبيعة المادة الجديدة . ويكفيه فخرا أن في اختيار العاج لحسن مادته وتماسك ذراته فتجا جديدا في صناعة التماثيل ، يتفق وما أصاب المصريون من رخاء وتقدم ، ويرضى مطالب ذوى المكانة واليسار .

تمائيل نقادة الأولى:

وفي نقادة الأولى كثر استخدام العاج في صناعة التماثيل ؛ وأغلب ما حفظ منها يمثل نساء عاريات ، بقامات طويلة ، وخصور نحيفة ، وأذرع في أوضاع مختلفة (شكل ٣٨) . وتماثيل الرجال القليلة تمثلهم أيضا نحافا طوالا عراة الا من « قراب » يسترون به عوراتهم (شكل ٣٩) . وما من ريب في انه كان لاستطالة العاج ذاته بعض الأثر في استطالة هذه التماثيل . ومن الأنياب ما تحت أطرافها على هيئة رأس رجل بلحية طويلة ، غير ان الوجه يبدو مسنونا ، مخروط الشكل لشدة استدقاق طرف الثآلب (شكل ٤٠) . ومن التماثيل العاجية ما يمثل شوها من الرجال والنساء برؤوس ضخمة ، وسيقان قصيرة معوجة ، وهي تدل على قدرة المثال على تمثيل الصفات البشائية .

على أن المثال ظل في عهد نقادة الأولى يصنع بعض التماثيل من الطين والفخار سدا لحاجة المطالب الرخيصة (شكل ٤٢) ؛ وقد انحطت صناعتها فلا ينبغي الاعتماد عليها في تقدير كفاءة المثال على وجه الاتصال ، وإن كانت لا تخلو من فائدة في استقصاء ما حداها من تصورات وما توخاه المصريون فيها من أغراض . وأغلبها يمثل نساء عاريات لبعضهن رؤوس معقوفة على هيئة رؤوس الطير وأفخاذ غليظة . وقد تشكل ملامح الوجه في الصلصال أو ترسم عليه ؛ وقد تمثل العقود والإقراط والأساور والخلاخيل باللون الأسود ، ويخطط ما حول العيون باللون الأخضر . وكانت بعض التماثيل تحلى بخطوط مختلفة ورسوم الحيوان وأغصان الأشجار (شكل ٤٤) . وتماثيل الرجال من الصلصال قليلة وهي تمثلهم أيضا عراة مستورة عوراتهم ، لبعضهن رؤوس دقيقة كرؤوس الطير ، ومنهم من قيدت ذراعاها خلف ظهره .

وكانت التماثيل تودع الى جانب الموتى في قبورهم ، ويظن أن من تماثيل النساء ما يمثل الزوجة التى كان الميت يرجو أن ينعم برفقتها فى الآخرة أو الأم التى تلده من جديد ؛ ومنها ما قد يمثل الخادمت اللائى يعملن على اعداد شرايه وطعامه . أما تماثيل الرجال فلعل منها ما يمثل من كان يقوم على خدمته وحراسته ، كما كان منها من يمثل أعداءه ، شددت أذرعهم من وراء ظهورهم كى لا يناله منهم أذى فى العالم الثانى .

تماثيل أواخر ما قبل الأسرات وبداية الأسرات :

تماثيل العاج : تبقى من بداية الأسرات وما سبقها مباشرة عدة تماثيل من العاج (شكل ٤٦-٥١) ، وأغلبها على ما أصابه من تلف بسبب رطوبة الأرض وأملاحها ، يدل على براعة فنية ممتازة فى تمثيل الأجسام والملامح والسمات الجوهريّة ، ترقى بالمثال المصرى فى مستهل عصره التاريخى فوق سائر مثالى الشرق القديم ، وتسمو به الى مستوى عظماء المثاليين فى أى قطر . وتمتاز تماثيل النساء بالوجوه المشرقة ، والملامح الدقيقة ، والشعر الموج ، والقامات الرشيقة ، والأجسام الناضرة بالشباب ، وما يتمثل فى ملامح الوجه من جمال هادى . وقد عثر على أكثر هذه التماثيل فى معبدى الكوم الاحمر (هيراكونبولس) و أيدوس مما يعقد الصلة بينها وبين العبادة وتماثيل الآلهة ، وبذلك يختلف الغرض منها عن الغرض من تماثيل المقابر .

التماثيل من الحجر : ومنذ أواخر ما قبل الأسرات اتخذ المثال من الحجر مادة لبعض تماثيله ، وهى وإن كانت فى بداية الأمر لا ترقى فى صنعها الى المستوى الفنى الرفيع الذى بلغت تماثيل العاج ، فقد كان اتخاذ الحجر فى صناعة التماثيل حدثا هاما فى تاريخ النحت فى مصر القديمة ، اذ وجد فيه المصريون مادة تتفق وما كانوا يهدفون اليه من خلود . وما زال المثال المصرى ينحت الحجر فى حرص وحذر حتى استقامت له عليه قدرة فنية بارعة ، يشهد بها ذلك العدد الجهم من روائع ما أخرجه فن النحت فى عهد الأسرات ، ذلك الذى تميز به بحق الحضارة المصرية .

وكان أول ما صنع من تماثيل الحجر صغير الحجم (شكل ٥٤، ٥٥) ، ولكنه لم يلبث أن صنع من الحجر الجيري والجرانيت تماثيل كبيرة بعض الشيء تجمعها معا صفات مشتركة واحدة ، فالرأس كبيرة بالنسبة للجسم ، لا يكاد يفصلها عن الكتفين شيء ، فإذا هي مغلوطة بينهما ؛ ولا تكاد الذراعان والساقان تبين أشكالها ، وتفاصيل الجسم مقتضبة ، حتى يبدو التمثال مكورا في جبلته مغلولاً في قطعة الحجر التي نحت فيها (شكل ٥٧) ؛ على أن من التماثيل ما يدل على مهارة في تمثيل ملامح الوجه في بعض الأحيان (شكل ٥٨) .

ولم يلبث المثل أن اكتسب في أواخر الأسرة الثانية خبرة كبيرة في نحت التماثيل من الحجر يدل عليها تماثلاً الملك « خع سخم » ، أحدهما من الست (شكل ٥٩) ، والآخر من الحجر الجيري ؛ ويمتازان بحيويتها ودقة تفاصيلها وما يفيض منهما من جلال ووقار ، بما ينبيء عما سيكون عليه فن النحت في الدولة القديمة . وهما يمثلانه جالسا تستقر يده اليسرى مضمومة على الصدر ويده اليمنى مضمومة أيضا على الركبة ، وفي قبضتها ثقب يدل على أنه كان مثبت فيه نموذج لأحدى أمارات الشرف .

تماثيل من مواد أخرى : ومن التماثيل ما كان يصنع في تلك الأزمنة القديمة من الخشب أو الأبنوس أو القاشاني أو النحاس ، بيد أنه لم يحفظ منها غير قطع صغيرة أو أمثلة قليلة ليست بذات خطر كبير ؛ على أن في نقوش « حجر بلمو »^(١) ما يدل على أنه صنع للملك « خع سخموى » أحد ملوك الأسرة الثانية ، تماثل من النحاس ، لابد أن كان له من الأهمية ما دعا إلى اعتبار صنعه من الأحداث الهامة في حوليات الملك . ومن نقوش الأسرة الأولى ما يدل أيضا على أن من التماثيل ما كان يصنع من الذهب (شكل ٦١) .

(١) هو حجر عثر عليه في « بلمو » في صقلية ، مسجل عليه حوليات ملوك الامرات الاولى .

تمائيل الحيوان :

ولم يقصر الفنانون المصريون جهودهم على صنع تماثيل الانسان ، وانما عبدوا منذ عهد مبكر الى صنع تماثيل الطير والحيوان ، يودع بعضها الى جانب الموتى ، ويجد بعضها الآخر سبيلا الى الهياكل والمعابد . وقد صنعوها في بداية الأمر من الطين والفخار ثم غدوا يصنعونها من العاج والقاشاني والحجر ، وكان منها ما يمثل ثيرانا وأفراس نهر وكلابا وأسودا وقردة . وكان الأسد يمثل في عصور ما قبل الأسرات رابضا على غير قاعدة ، فاغرا فاه ، وذيله على ظهره في وضع غير طبيعي ، وكان المثال انما أراد بذلك تمثيل الأسد في حالة الغضب ناصبا ذيله ؛ بيد انه اضطر الى تمثيله على الظهر حتى لا يتعرض للتلف (شكل ٦٤) . أما في عهد بداية الأسرات فقد بدأ المثال يمثل الأسد رابضا على قاعدة يستقر عليها ، مغلق الفم ، ملتف الذيل حول ردفه الأيمن (شكل ٦٥) ، وبذلك يبدو وقد روضت طبيعته الوحشية بما يتفق وروح الحضارة المصرية . وتبدو تماثيل القردة قابضة ، ناصبة ساقها ومن بينهما ذراعاها (شكل ٦٦) . ومن قطع النحت كذلك أرجل بعض الأثاث ، وكانت تشكل على هيئة الانسان أو أرجل الحيوان (شكل ٦٧ ، ٦٨) وما حفظ منها يدل على براعة فائقة وحسن ذوق وخيال .



وهكذا تدل صور العصر الباكر من تاريخ مصر ونقوشه وتماثيله ، على تقدم مطرد في فنون التصوير والنقش والنحت ؛ وما زال الفنان يعمل ويجد ، ويتبع من العادات والقواعد ما أخذ يتبلور ويتركز في عهد بداية الأسرات ، حتى أصبح طابعا لازما للفن المصري طوال عصوره التاريخية . وفي لوح الملك « حت » ، وتمثال الملك من ابيدوس ، وتمثال السيدة من متحف اللوفر ، وتمثالي « خع سخم » تمثل ذروة ما بلغه الفنان في تلك الحقبة البعيدة ، وانها لذروة مجيدة تبشر بعهد جديد .

Certaines parties de meubles empruntèrent aussi des détails humains, ou encore copièrent des pattes d'animaux; ce qui nous a été conservé témoigne de la grande habileté, du bon goût et de l'imagination des artisans.

* * *

Ainsi, les peintures et les sculptures des premières époques de l'histoire égyptienne nous apportent le témoignage d'un large développement. Les artistes ne cessèrent pas de travailler, de pousser leurs recherches et d'établir des règles et des usages qui commencèrent à se cristalliser et à se fixer au début de la période dynastique, en créant un style bien déterminé qui caractérise l'art égyptien à travers toute son histoire. La stèle de Djet, le roi marchant d'Abydos, la statuette féminine du Louvre et les statues de Kha-Sekhem représentent le sommet que l'artiste égyptien atteignit dans la période la plus ancienne. Et ce sommet admirable annonçait une floraison nouvelle.

le prouvent. Ces statues se caractérisent par leur expression vivante, la beauté de leurs détails, leur majesté et l'impression de calme qui s'en dégage ; c'est une préfiguration de ce que sera la sculpture à l'Ancien Empire. Kha-sekhem est représenté assis, la main gauche fermée et posée sur le genou droit ; entre les doigts et la paume de la main droite un trou indique actuellement que le roi tenait un symbole d'autorité.

Statues en autres Matériaux. — A cette période reculée, on fit aussi d'autres statuettes, en bois, en ébène, en faïence ou en cuivre ; mais nous n'en avons conservé que de petits fragments ou quelques modèles de peu d'intérêt. La Pierre de Palerme indique qu'on fabriqua une statue de cuivre pour le roi Kha-Sekhemouy de la seconde dynastie. Comme l'apparition d'une telle statue est, dans les Annales de souverain, rangée parmi les grands événements du règne, elle doit, en conséquence, avoir été d'une suprême importance. De plus, on façonna des statues d'or.

Représentation d'Animaux

De bonne heure, les sculpteurs égyptiens commencèrent à faire des statuettes d'oiseaux et d'animaux pour les enterrer avec les morts ou pour les conserver dans les temples. Au début, ces objets sont faits en boue ou en terre cuite, puis en ivoire, en faïence ou en pierre ; ils représentent des taureaux, des hippopotames, des chiens, des lions, des singes ou d'autres animaux. A la période préhistorique, le lion était sculpté couché, la gueule ouverte et la queue ramenée sur le dos dans une position conventionnelle ; il ne reposait pas sur une base. Le sculpteur voulait, semble-t-il, montrer un lion furieux, la queue dressée ; mais pour ne pas exposer cette queue à quelque détérioration, il la sculpta sur le dos de l'animal. Tout au début de la période dynastique, on commença à sculpter le lion couché sur un socle, la gueule fermée et la queue ramenée sur le flanc droit ; on le représentait ainsi apprivoisé, ce qui était en rapport avec l'état d'esprit de la civilisation égyptienne à l'époque historique. Les singes sont figurés accroupis avec leurs deux bras entre les jambes.

Elles permettent toutefois de constater avec quelle habileté on représentait alors les corps et les traits du visage; elles prouvent encore qu'au commencement de la période historique, les sculpteurs égyptiens surpassaient les artistes de l'Est ancien et qu'on peut pratiquement les considérer comme égaux, au moins, les sculpteurs de notre temps. Les figurines féminines sont caractérisées par leurs jolis visages, leurs traits délicats, leurs cheveux ondulés, leur taille élégante et leurs corps juvéniles. La plupart de ces figurines ont été découvertes dans les temples d'Hiéakonpolis et d'Abydos. Elles doivent avoir été en rapport avec le culte et avec les statues des divinités: aussi différentes-elles dans leur but de celles qui étaient placées dans les tombes.

Sculpture sur Pierre. — Depuis la fin de la période prédynastique, le sculpteur égyptien avait commencé à tailler des statues dans la pierre. Au début, sa technique n'atteignit pas une perfection aussi grande que celle qui se manifeste dans les figurines d'ivoire. Toutefois, le seul emploi de la pierre pour façonner des statues marquant une date importante dans l'histoire de la sculpture de l'ancienne Egypte; les Egyptiens trouvaient là le matériau qui s'accordait avec l'immortalité à laquelle ils aspiraient. Le sculpteur s'exerça prudemment à sculpter la pierre tant et si bien qu'il acquit la maîtrise dans son art ainsi qu'en témoignent de multiples chefs-d'œuvre pour la période dynastique et qui sont, à juste titre, la gloire de la civilisation égyptienne.

Les plus anciennes statues de pierre étaient de petite taille. Par la suite, on fit, en calcaire comme en granit, des statues de grandes dimensions. Toutes ces statues ont des caractéristiques communes: la tête, qui est à peine séparée des épaules, est anormalement grande par rapport au corps; la sculpture des bras et des jambes est fruste; les détails du corps sont tout juste ébauchés; ainsi, dans son ensemble, la statue paraît semblable à un bloc mal dégagé de la pierre. Dans quelques cas, cependant, le modelé des traits du visage est rendu avec habileté.

Vers la fin de la seconde dynastie, le sculpteur avait acquis une grande expérience dans la sculpture de la pierre: les deux magnifiques statues du roi Khâ-sekhem

De plus, le sculpteur ne cessa pas de modeler des statuettes en boue, en argile et en terre cuite pour le marché courant. Ces statuettes sont évidemment d'une valeur artistique et technique moindre et elles ne doivent en aucune façon entrer en ligne de compte pour porter un jugement sur l'habileté du sculpteur, quoiqu'elles puissent, elles aussi, nous faire connaître les croyances qu'elles traduisent et leur but. Nombreuses sont les statuettes qui représentent des femmes nues avec quelquefois une tête qui ressemble à celle d'un oiseau et des hanches noyées dans la graisse. Les traits du visage sont sculptés ou bien simplement dessinés; des colliers, des boucles d'oreille, des bracelets et des anneaux de cheville peuvent être représentés en noir; et le contour des yeux peint en vert. Quelques-unes d'entre elles sont couvertes d'une grande variété de dessins représentant des animaux ou des branches d'arbre. Les figurines d'argile qui concernent les hommes sont peu nombreuses; les hommes sont nus avec seulement l'étui phallique; quelques-uns ont une petite tête semblable à celle d'un oiseau; parfois, ils ont les bras liés derrière le dos.

Toutes ces statuettes étaient placées à côté du mort dans sa tombe et il est probable que quelques figurines féminines représentent l'épouse magique et mère rituelle dont la compagnie était souhaitée par le défunt dans l'au-delà; certaines ont aussi longtemps été interprétées comme des jeunes filles qui dansent pour son plaisir et des servantes qui lui préparent à manger et à boire. Les figurines masculines se rapportent probablement au personnel qui doit le servir et monter la garde auprès de lui et aussi à ses ennemis qui ont les bras liés derrière le dos pour les empêcher de lui causer du tort dans l'autre Monde.

Fin de la Période Prédynastique et Début de la Période Dynastique

Figurines d'ivoire. — Un certain nombre de figurines d'ivoire du début de la période dynastique et de l'époque qui la précéda immédiatement nous ont été conservées; mais elles sont très abîmées par l'humidité et les sels contenus dans le sol.

SCULPTURE EN RONDE BOSSE

La Période Badarienne

Quand ils descendirent s'installer sur les rives de la Vallée du Nil, les Egyptiens commencèrent à modeler des statuettes faites d'abord en argile ou en terre cuite. Le sculpteur ne cessa pas de modeler l'argile et parvint à un haut degré de perfection, ainsi qu'en témoigne une figure en terre cuite de la période badarienne. Nous avons aussi conservé une figurine en ivoire, mais la qualité du travail n'est pas au même niveau que celui de la statuette en terre cuite, en raison de ce que le sculpteur manquait d'expérience dans le travail de la nouvelle matière. On doit pourtant le louer d'avoir introduit, en employant l'ivoire pour sa beauté et sa compacité, une innovation dans la statuaire, innovation qui correspondait au progrès et à l'opulence atteints à cette époque par l'Égypte et qui satisfaisait les désirs des classes riches et importantes.

Naqâda I

Pendant cette période, on employa fréquemment l'ivoire pour faire des sculptures. Celles qui sont conservées représentent pour la plupart des femmes nues de haute stature, à la taille fine et dont les bras sont dans des positions variées. Les autres, peu nombreuses, sont des hommes qui, eux aussi, sont minces, grands et nus, à l'exception pourtant de l'étui phallique. La forme des défenses de l'éléphant explique sans aucun doute certaines caractéristiques de ces statuettes: ainsi leur haute stature provient en grande partie du fait que la défense est mince et effilée; de plus, la pointe de quelques défenses est sculptée en forme de tête barbue avec un visage conique et des traits accusés à cause de la forme effilée de l'extrémité de la défense. Des figurines d'ivoire représentent des hommes et des femmes déformés dont les têtes sont larges et les jambes courtes et torsos: cela prouve que le sculpteur était capable de reproduire n'importe quelle caractéristique du corps humain.

temps, deux manières de représenter un groupe d'animaux de profil: la première consistait à faire recouvrir l'arrière-train d'un animal par la partie antérieure de celui qui le suivait; la seconde, à l'inverse, faisait recouvrir la partie antérieure de la seconde figure par l'arrière-train de celui qui le précédait. Ces deux méthodes furent, dans la suite, courantes dans l'art égyptien.

Disposition des Figures

Sur les plus anciennes représentations, les hommes, les animaux, les oiseaux et les végétaux sont dispersés sur la surface peinte sans ordre apparent comme si l'artiste avait seulement l'intention de remplir l'espace qui lui avait été réservé. Toutefois les animaux paraissent courir librement, comme ils le font dans la nature. On ne peut donc nier qu'il y eut, dès le début, le souci de mettre les figures en ordre. Ce souci est d'ailleurs plus évident dans les dessins géométriques de la poterie décorée de lignes blanches à Naqâda I et dans les bateaux qui forment une frise horizontale autour de la poterie décorée de lignes rouges à Naqâda II, ou encore le long du mur de la tombe décorée d'Hiéракonpolis. L'artiste continua à mettre en ordre les figures et alla même jusqu'à les disposer conventionnellement l'une derrière l'autre sur des registres superposés. Il commença à employer de grosses lignes droites, soit pour représenter le sol, sur lequel il campa les figures immobiles ou encore celles qui se meuvent, soit pour séparer deux rangs l'un de l'autre: le résultat fut que les figures tinrent bon sur leurs pieds au lieu de se dresser et de se mouvoir dans un espace vide et sans limites. Cependant, les lignes du sol présentent des inconvénients: elles limitent le rapport entre les figures à deux directions seulement, en supprimant la profondeur. De telles lignes de sol furent particulièrement utilisées à l'Ancien Empire pour la décoration des murs des temples et des tombes.

Au début, la gravure est limitée, mais bientôt on orne la face entière de l'objet, puis, pour finir, on décore le recto et le verso.

Les reliefs prédynastiques, aussi bien les plus anciens que les plus récents, représentent surtout les luttes qui avaient lieu alors et qui conduisirent à l'unification des deux grandes régions de l'Égypte. Ils fourmillent de mouvements violents et montrent une puissance sauvage; ils donnent aussi une idée de l'esprit d'observation de l'artiste, de sa grande expérience et de son adresse à représenter des scènes variées. Tout au début de la période dynastique, le sculpteur du Palais royal qui exécuta la Stèle du roi Djet atteignit la perfection. Quelques artistes travaillaient pour les hauts fonctionnaires et leurs œuvres étaient aussi d'une belle tenue, mais la plupart d'entre eux ne peuvent pas être mis sur le même plan pour ce qui concerne l'habileté technique.

Représentation des Hommes et des Animaux

Au début, les figures sont dessinées dans un style concis, mais peu après elles sont représentées plus en détail. L'artiste égyptien avait l'habitude de construire ses figures élément par élément, montrant chaque partie sous son aspect le plus caractéristique. Les hommes sont représentés avec leur tête et leurs jambes de profil, leurs yeux et leurs épaules de face et les pieds séparés l'un de l'autre en position de marche. Les animaux sont figurés de profil et leurs cornes sont aussi de profil si elles sont verticales ou retournées; elles sont dessinées de face, si elles sont horizontales ou courbées de chaque côté.

Les figures sont chacune habituellement représentées avec leurs contours tout à fait indépendants, pour que chaque partie puisse être vue. Cependant, l'artiste était parfois contraint d'indiquer le rapport de voisinage entre deux éléments distincts: il pouvait représenter l'un partiellement recouvert par l'autre. Il conçut, en même

spiraales, ou avec des scènes caractérisées par la souplesse du trait et par la reproduction fidèle de la nature. La plupart de ces scènes représentent des plantes schématisées des hommes et des animaux dispersés autour de deux barques figurées avec des rames et des cabines, tandis que d'autres scènes montrent des gens qui dansent ou plusieurs animaux. L'une des représentations les plus intéressantes est celle d'un berger qui conduit un troupeau de chèvres, chaque chèvre suivant bien sagement sa compagne sur un rang, ce qui est évidemment contraire à ce qui se passe habituellement.

A Hiérakonpolis, on a découvert le plus ancien tombeau dont les murs de briques crues soient décorés; on l'a daté de la fin de l'époque prédynastique. Un de ses murs est orné de six bateaux, sur deux registres et entourés par des groupes d'hommes et d'animaux. Ce sont des hommes qui chassent ou qui combattent; l'un des groupes montre un chef qui frappe des prisonniers, première figuration d'une scène courante dans la période dynastique et dans laquelle le roi frappe un ennemi ou un groupe d'ennemis. Avec le brun-rouge, l'artiste utilise encore le blanc, le noir et le vert ce qui supprime la monotonie d'une seule couleur employée dans la décoration des vases et rend quelques détails plus clairs, en les soulignant.

SCULPTURE EN RELIEF

A la période prédynastique, les Egyptiens ne se contentent pas de dessiner et de peindre ; mais ils gravent aussi des motifs isolés ou des scènes sur des objets usuels en ivoire, en bois ou en pierre, tels que des manches de couteaux, des palettes de schiste, des têtes de massue. L'absence de sculptures sur les murs des chapelles et des tombeaux provient très probablement du fait que ceux-ci étaient faits de matériaux légers.

PEINTURE

Aux plus anciennes époques, la peinture est employée seulement sur les surfaces intérieures et extérieures de certains types de vases dans Naqâda I et dans Naqâda II. Ce qui est peint l'est dans un style concis et à petite échelle.

Naqâda I

La décoration sur les vases de Naqâda I a un caractère ornemental fait de lignes blanches, droites ou demi-droites, formant, dans la majeure partie des cas, des dessins géométriques de différentes formes; elle représente quelquefois des animaux, ou des hommes en train de chasser ou d'accomplir des cérémonies, dont les représentations sont remplies par des lignes parallèles, entrecroisées ou en zigzag. Cette décoration est simple et claire; les animaux se distinguent notamment par leurs traits caractéristiques.

Une des scènes les plus intéressantes montre un chasseur conduisant ses chiens dans une vallée entre des arbres; sa taille domine tout ce qui est autour de lui, le désignant ainsi comme la principale figure de la représentation. Sans doute, les chiens suivent leur maître sur une ligne horizontale, bien qu'ils soient dessinés ici sur une ligne perpendiculaire et séparés l'un de l'autre, de sorte qu'ils figurent tous clairement, et qu'ainsi est surmontée la difficulté d'exprimer la troisième dimension. Le chasseur se penche nettement vers la droite: c'est ainsi qu'une distinction évidente est débâtrée entre la ligne des chiens qui est en fait horizontale et la ligne de la représentation du chasseur. De cette façon, le peintre a recomposé la scène prise sur le vif, en l'adaptant à sa perspective personnelle.

Naqâda II

Certain type de la poterie de Naqâda II est décoré en brun-rouge sur fond jaune clair avec des motifs décoratifs, habituellement des lignes en forme de vagues ou de

herbes ; ainsi les hommes coopéraient avec la nature. Cette nouvelle forme d'économie accordait des loisirs qui favorisèrent l'évolution graduelle des arts et des techniques.

Les vestiges des civilisations néolithiques en Egypte ont été mis au jour à Méricmé, à Bêni-Salama, au Ouadi Hôf, au Fayoum et à Deir Tâsa. Ces vestiges ont, certes, des caractéristiques communes ; ils n'en diffèrent pas moins sur de nombreux aspects et de nombreux détails. On pense généralement que les populations de cette période vivaient entre 5.000 et 4.000 av. J. C.

En Haute-Egypte, les Badariens héritèrent de la civilisation de Deir Tâsa. Ils employaient le cuivre pour faire des perles et des épingles ; toutefois, ces objets étaient rares et petits, et les perles de cuivre étaient considérées comme des bijoux précieux. La civilisation badarienne fut suivie par les civilisations de Naqâda I et de Naqâda II, chacune d'elles ayant ses caractéristiques et ses particularités. Les techniques firent un grand progrès ; le travail du silex atteignit une sûreté et une finesse jamais atteintes nulle part ailleurs. Par leur grande variété de formes et de matières, les vases de pierre montrent que ceux qui les firent avaient une grande compétence, de l'adresse technique et un sens artistique de grande valeur. Il y eut beaucoup d'améliorations dans le travail des métaux : les outils et les armes de cuivre augmentèrent en variétés, en dimensions et en nombre. A la fin de la période prédynastique, des luttes intestines éclatèrent dans le pays et se terminèrent par l'unification de toute l'Egypte aux environs de 3.000 av. J. C. Alors s'établit un puissant gouvernement central qui ramena la paix intérieure, maintint l'ordre, améliora les ressources de l'Egypte et mit en valeur ses richesses. En conséquence, les arts s'épanouirent et furent portés à la perfection dans une courte période au commencement de la période dynastique, soit pendant la première et la seconde Dynastie.

LE CONTEXTE HISTORIQUE

Jusqu'à la fin du siècle dernier, les savants et les égyptologues étaient à ce point intéressés par l'étude des importants vestiges de la période historique, si belle en réalisations, de l'ancienne Egypte, qu'ils ne se souciaient guère des antiquités appartenant aux époques antérieures. Quelques-uns d'entre eux se refusaient même à admettre qu'il y ait eu une période d'activité humaine en Egypte avant l'Ancien Empire, bien qu'un géologue, puis d'autres savants, eussent ramassé, sur les bords de la Vallée du Nil, des outils de silex tout à fait comparables à ceux qui avaient déjà été trouvés en Europe. Néanmoins les recherches se poursuivirent et, avant la fin du siècle dernier, on considérait comme absolument établi qu'en Egypte, comme ailleurs, plusieurs époques avaient précédé la période historique et avaient laissé derrière elles des traces indéniables. Depuis lors, de nombreux vestiges de ces temps reculés ont été découverts, vestiges qui éclairaient l'aube de la civilisation égyptienne et son développement.

Les restes des premiers habitants de l'Egypte ont été trouvés sur les terrasses qui flanquent la Vallée du Nil, dans les ouadis desséchés de chaque côté du fleuve et le long des pistes qui mènent aux oasis. Ces restes indiquent que les Egyptiens du Paléolithique vivaient du produit de leur chasse et qu'ils suivaient leur gibier de place en place. Un semblable genre de vie ne donnait pas des loisirs suffisants pour faire des œuvres artistiques.

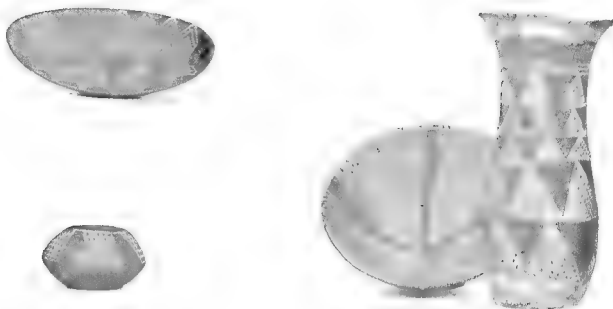
Au Néolithique, les hommes commencèrent à s'établir sur les rives de la Vallée, en s'efforçant de ménager des parcelles de terrain sur les marécages et les fourrés de plantes aquatiques, de les rendre aptes à la culture et de creuser des canaux pour les irriguer. Les vestiges retrouvés de ces sédentaires montrent qu'ils faisaient pousser le blé, l'orge et le lin, qu'ils emmagasinaient le surplus des récoltes et qu'ils élevaient des animaux pour leur lait et pour leur viande: ainsi on avait cessé de compter uniquement sur le gibier, sur le poisson, sur les fruits sauvages, sur les racines et sur les

PEINTURE ET SCULPTURE EGYPTIENNES **Périodes Prédynastique et Protodynastique**

L'ancienne Egypte nous a transmis un magnifique héritage d'objets et de monuments justement estimés et appréciés par les connaisseurs et par les amateurs des beaux-arts en raison de leur valeur artistique et de leur beauté. Ces objets et ces monuments révèlent aussi les croyances religieuses et les pensées de ceux qui les ont faits, reflètent leur caractère et leurs sentiments et donnent une idée aussi bien de leurs coutumes et de leur morale que de l'état politique et économique de l'époque.

L'art égyptien devait s'épanouir pendant plusieurs millénaires durant lesquels il fut soumis à des influences et des conditions variées. Il est possible de retracer son développement et de suivre les idées qui l'ont inspiré pendant une période qui dépasse en importance la durée de toute autre civilisation. De plus, cet art constitue une étape importante dans l'histoire de l'humanité et de ses réalisations artistiques, de sorte qu'on ne peut convenablement traiter de l'histoire générale de l'art, sans avoir au préalable étudié attentivement l'art égyptien.

Nous donnons ici un très bref aperçu de l'art égyptien aux époques les plus anciennes en l'illustrant avec les monuments les plus représentatifs qui ont été mis au jour ; et nous formulons l'espoir que cette publication sans prétention aidera ceux qui se soucient de leur culture générale et ceux qui voudraient approfondir un peu cette question. Dans le choix des illustrations, nous avons tenu compte du fait que la plupart d'entre elles étaient jusqu'à présent difficiles à consulter pour les non-spécialistes ; celles-là, n'ayant pas encore eu l'occasion d'en réunir, au *Centre*, la documentation de base, nous les avons reproduites d'après différents ouvrages techniques.



شكل ١

C'est avec des formes géométriques
qui se distinguent par leur simplicité
et leur composition harmonieuse que
les Egyptiens décoraient les vases à
la très haute époque. Naqâda I
(MUSEE DU CAIRE)

هكذا استطاع المصريون في مصورهم الأولى
أن يزينوا أنية الفخار بتلك الرسوم الهندسية
البسيطة المنسقة في عهد نقادة الأولى -
في المتحف المصري

شكل ٣

صائد يتودع ليلته في واد من أودية الصحراء تحفه
التلال ، على صفحة من الفخار من عهد نقادة
الأولى - في متحف موسكو

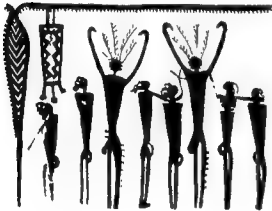
Coupe de Naqâda, ornée d'un chasseur con-
quérant ses chiens dans une vallée bordée
par des collines.
(MUSEE DE MOSCOU)



شكل ٥

صورة تمثل رجلاً ونساء يرقصون أخرجها الرسام في خطوط قليلة
وتفاصيل موجزة ، على قدر من عهد نقادة الأولى - في متحف
بروكسل

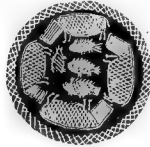
Hommes et femmes dansant, dessinés avec de simples
traits et le minimum de détails, sur un vase de Naqâda I
(BRUXELLES)



شكل ٢

رسم على آنية من عهد نقادة الأولى تمثل
الفراس نهر استطاع الرسام أن يبرز
خصائصها العامة في تلك الخطوط البسيطة
الاستيعامة - في المتحف البريطاني

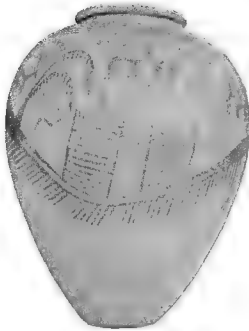
Des hippopotames sur un vase, rendus
avec de simples lignes droites, mais
indiquant bien leurs caractéristiques
générales (BRITISH MUSEUM)



شكل ٤

طائفة من الفراس التي تشهد بقوة الرسام
الغالب على تصوير الوحدات المتماثلة وتدل
على براعته في تأليف صورة متسقة منها - من
عهد نقادة الأولى

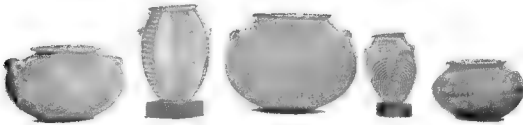
Hippopotames ornant l'intérieur d'une
coupe. Le dessinateur était capable
d'utiliser de pareils éléments pour en
tirer une composition bien équilibrée.
Naqâda I. (Petrie, Prehistoric Egypt)



شكل ٦

Pot orné de deux bateaux, entourés par des silhouettes humaines des animaux et d'autres objets qui paraissent être indépendants les uns des autres. Naqada II (MUSEE DU CAIRE)

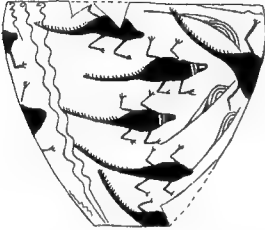
قدور زينها الرسام بصورة سليلتين مزودتين بالجاذيف تحلقها طوائف من صور الإنسان والحيوان وغيرهما لا نجدها معا صلة ظاهرة ، من عهد نقادة الثانية - في المتحف المصري



شكل ٧

Pots décorés avec des animaux, des plantes, des motifs en forme d'écailles, des lignes ondulées et des spirales, bien réparties, remontant à la période de Naqada II (MUSEE DU CAIRE)

طائفة من قدور زينها الرسام بصور الحيوان أو النباتات أو بخطوط على هيئة فصوص السمك أو الموج أو الحلزون ، كل ذلك في نظام وترتيب ، من عهد نقادة الثانية - في المتحف المصري



شكل ٩

أخطر زواحف البر والبحر من لمابين والماسيح ولد اختلط
أحدها بالخواطيف - من أواخر ما قبل الأسرات

Serpents et crocodiles: le plus gros est transpercé
par plusieurs harpons (FIN DE LA PERIODE
FREDYNASTIQUE - Petrie, Naqada and Ballas)



شكل ٨

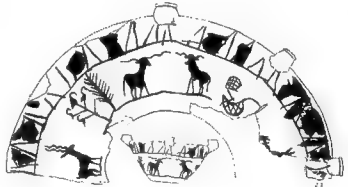
Hommes dansant: des-
sinés à la hâte, mais
avec la plus grande
vérité. (NAQADA II -
Petrie, Naqada and
Ballas). (Fig. renversée
intentionnellement)
الشخصاء يرقصون
الف الرسام صورهم في
سرعة من تلك الخطوط
البيضة - من عهد
نقادة الثانية (اللندر
مقاروب ليستقيم النظر
إلى الصورة)



شكل ١١

صورة راع يسوق قطيعا من الماعز إبرزت بخطوط
ليئة ملسة - من عهد نقادة الثانية

Berger conduisant un troupeau de chèvres, dessinés
avec des lignes moins rudes. (NAQADA II)



شكل ١٠

آنية تزين أحد جوانبها صورة كبشين متقابلين ، أخرجت صفاتها في خطوط
حية قوية - من أواخر ما قبل الأسرات

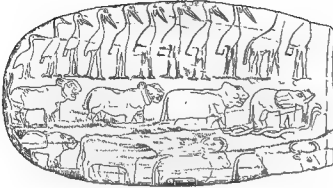
Compe portant sur un côté, deux béliers affrontés dont les traits
caractéristiques sont représentés avec une grande acuité (FIN
DE LA PERIODE FREDYNASTIQUE - Petrie, Abydos I).



شكل ١٢

Fragment d'une scène peinte qui décorait jadis un tombeau à Hérakopolis (Kēn el-Ahmar en Haute-Egypte; on y voit des bateaux sur deux registres, entourés de groupes humains et d'animaux. Fin de la période prédynastique

جزء مما كان يزین جدار أحد القبور في الكوم الأحمر
في صعيد الوادي وفيه صلمان من سنان ومن حولها طوائف
من ناس وحيوان - من أواخر ما قبل الأسرات



شكل ١٢

مقبض سكين من عاج ، شاء الفنان أن يزينه
ببعض صور تمثل الحيوان والطيور ، فبرز
في ذلك إلى حد بعيد وبخاصة في تمثيل
اليليل الأفريقي ذي الرأس الصغير والجيبة
المنحدرة ، والألبن الرخصة اللدنة

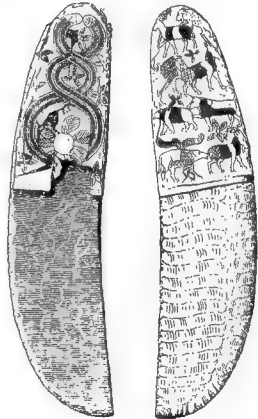
Manche de couteau en ivoire orné de
représentations d'animaux et d'oiseaux,
délicatement gravées, particulièrement
en ce qui concerne l'éléphant africain
à petite tête, au front fuyant et à
l'oreille flottante (J.E.A. V)



شكل ١٣

سكين بمقبض مصليح بالذهب زين الرسام
جانبه ، فجعل على أحدهما طرادا تحمل فيه
صواري السباع على فراس النعم ، وبين
هؤلاء ولولئك حيوان من خيال الصحراء ،
كما جعل على الوجه الآخر لمبتاتين ملتفتين
ومن حولهما وريعات - في التحف المعرى

Manche de couteau en ivoire orné de
d'or et orné sur un côté avec des ani-
maux sauvages et un griffon poursui-
vant des bêtes à sabots. Sur l'autre
face deux serpents entrelacés sur un
fond de rosettes (MUSEE DU CAIRE)



شكل ١٥

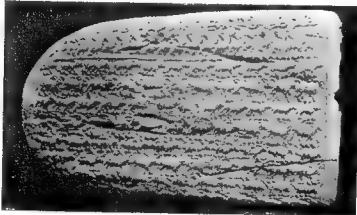


مقبس سكين من جبل العركى في صعيد مصر ، نحته الصانع من عاج ، وزين كلتا صفتيه بنقوش مختلفة ، فيجعل على أحدها منظرًا يمثل معركة فيها فريلقان يقتتلان ، وصفان من سفن من طرازين مختلفين بينهما طائفة من الغرقى . وجعل على الثانية رجلا ملتجيا بين سبعين ثم كلبين مطوقين وطائفة من الحيوان ، كل ذلك بمهارة ودقة في حيل صيق غير مناسب - في متحف اللوفر

Manche de couteau en ivoire provenant de Gebel el-Arak. Sur l'une des faces, représentation d'une scène de combat entre deux peuples différents; en bas, deux rangées de bateaux de deux types différents avec, entre elles, des guerriers noyés. Sur l'autre face, homme barbu (préfiguration du génie assyrien) entre deux lions, puis deux chiens suivis par des animaux du désert. Tous ces reliefs sont sculptés avec beaucoup d'habileté sur une petite surface (MUSEE DU LOUVRE)



Autre manche de couteau en ivoire décoré sur les deux faces par 218 représentations d'animaux qui se suivent, chacun d'eux occupant une surface de 1/2 cm² environ (J.E.A. V)



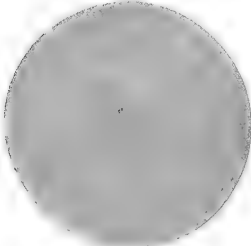
شكل ١٦

مقبس سكين آخر من عاج حفر الرسام في صفتيه لعنانية عشر ومائتين من صور الحيوان ، أجراها متتابعة بحيث تشغل الواحدة منها من الخراخ ما لا يربو

على النصف من السنن متر الربيع ، وفي ذلك ما يشير الى ما رزق الرسام من مهارة كبيرة

شكل ١٨

صلاة صغيرة من حجر الشمت صود الرسام
فيها تبتلا برع في إبراز خصائصه الجوهريّة
في دقة مدحشة - في التحف المعري



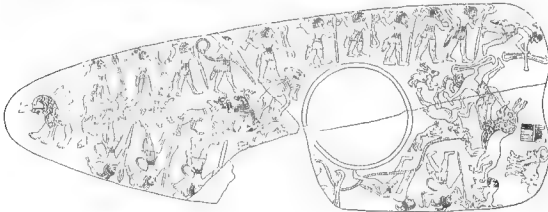
Petite palette en schiste sur laquelle
est gravée un bubale, rendu avec
une grande maîtrise et une précision
remarquable (MUSEE DU CAIRE)

شكل ١٧

صلاة زين الرسام اعلاها بصورة
وعلين متقابلين في دقة وصق
اخراج



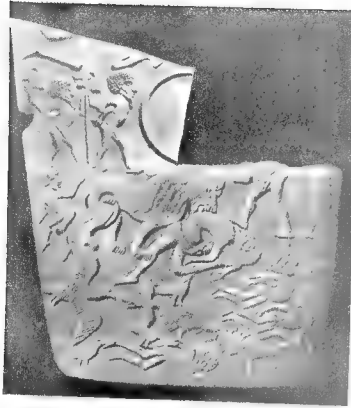
Palette décorée à son
sommet de deux ibex
qui s'affrontent: précision
admirable et fidèle à la
nature (Petrie, Prehis-
toric Egypt)



شكل ١٩

"Palette de la Chasse aux Lions": les chasseurs,
sur deux registres, ont achevé le premier lion et
se tournent vers le second : d'autres animaux sont
en train de fuir. Les différentes phases de la scène convergent en
direction d'un point commun
(MUSEE DU LOUVRE ET BRITISH MUSEUM)

صلاة صيد الأسود ، وفيها نرى الصالدين في صلبين ، فيعد
إن ظفروا بصيد أحد الأسود اتجهوا يطاردون أسدا آخر ،
على حين أخذت الحيوانات الأخرى تلوذ بالفرار ، وتبدو
أجزاء المنظر من وجهات نظر مختلفة حتى يلتقي الأمر بالنظر
إلى كل من وضع خاص - المتحف البريطاني ومتحف اللوفر



شكل ٢٠

صلاية ساحة القتال ، يمثل ما تبقى من رسومها صورة زعيم أخرجه الرسام على هيئة أسد يلتك برجل ومن دونه جثث القتلى تتكل بها طوائف من الرخم - في المتحف البريطاني ومتحف اشوليان باكسفورد

La Palette du Champ de Bataille; les reliefs subsistants montrent un chef, sous l'aspect d'un lion, qui attaque un homme; au-dessous, des cadavres sur lesquels se précipitent des vautours (OXFORD ET BRITISH MUSEUM)

شكل ٢١

باتية من صلاية يمثل ما تميل صفتها من رسوم نخله بأسلة واضحة الجرح والكراتيف ، لتكتنلها زواجاتان ، كل أولئك أخرجه الرسام في دقة وبراعة - في متحف برلين

Fragment de palette portant l'image de deux girafes avec entre elles un palmier élevé; le stipe et la base des palmes coupées, sont indiqués par des lignes fines; noter l'élégance des formes (MUSEE DE BERLIN)





شكل ٢٢

Petite palette d'Hérakonpolis avec différentes
series d'animaux qui furent épouvantés devant des
chiens, des lions et des animaux fantastiques
(ASHMOLEAN MUSEUM)

صلاية تعرف باسم صلاية هيراكونبوليس الصغرى وعليها
حيوانات مختلفة نقر مضروبة أمام كلاب الصيد وفسوارى
السياب وبعض الحيوانات الخرافية - في متحف اشموليان

شكل ٢٢

بقية من صلاية الاسلاب الليبية ، صور الرسام على وجه منها حصونا تهدم بين يدي رموز قد تعبر عن فرعون ، وعلى الوجه الآخر ما ظفر به من قتال البقر والحصير والافنام ، تليها طوائف من الشجر ، كل أولئك في صفوف متعاقبة - في المتحف المصري

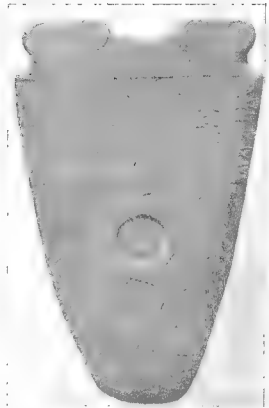
Fragment de la Palette du Butin libyen, montrant sur une face des villes fortifiées détruites par des symboles qui représentent, semble-t-il, le Pharaon; sur l'autre face, le butin consistant en boeufs, en ânes et en moutons, avec derrière un bouquet d'arbres; tous ces reliefs sont en registres superposés (MUSEE DU CAIRE)



شكل ٢٣

صلاية تعرف باسم صلاية الثور يمثل ما بقى عليها من رسوم صورة زعيم في هيئة ثور يقاتل ياتك بمضوءه - في متحف اللوفر

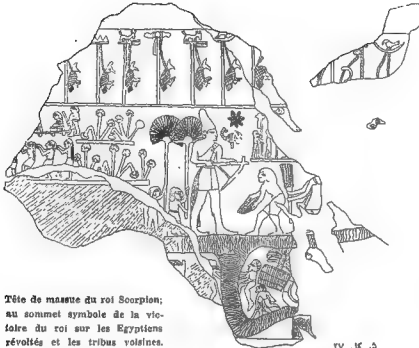
La Palette du Taureau montrant un chef, sous l'aspect d'un isureau victorieux, luttant contre son ennemi (MUSEE DU LOUVRE)



شكل ٢٥

Palette de Narmer. Sur le dos le roi qui porte la couronne de Haute-Egypte est en train d'abattre un ennemi réduit à l'impuissance; au-dessous deux cadavres. Sur la face, le roi est coiffé de la couronne de Basse-Egypte; il inspecte les cadavres des ennemis; au-dessous, deux animaux au cou allongé et un taureau défonçant la muraille d'une ville fortifiée et piétinant un ennemi. Tous ces reliefs combinent les caractéristiques de l'art prédynastique qui apparaissent dans les animaux fabuleux et le taureau royal, et celles de l'art égyptien à la période dynastique qui se manifestent dans les visages humains, les costumes et les attitudes (MUSEE DU CAIRE)

مسلاية نمر (هيراكونبولس الكبرى) نقشت على صفحتها الخلفية صورة الملك « نمر » بتاج الوجه الأبيض ، وهو يهوى بدوسه على رأس عدو متهالك ، ومن دون ذلك صرعان . وعلى الصفحة الأمامية يستعرض الملك بتاج الوجه البحري القتلى ، ومن أسفل ذلك حيوانان برقيتين طويلتين لم لوذ يهضم بقرنيه سود مدينة محصنة ويطا بحافره أحد الأعداء . وتجمع هذه النقوش بين مظاهر الفن فيما قبل الأسرات ، كصورة الحيوانين الخرافيين وصورة الملك في هيئة الثور ، وبين مظاهر الفن المصري المصمم في عهد الأسرات كصور الأشخاص وملابسهم وأوضاعهم - في المتحف المصري



Tête de masse du roi Scorpion;
au sommet symbole de la victoire
du roi sur les Egyptiens
révoltés et les tribus voisines.
Au-dessous le souverain accom-
plit une cérémonie, probable-
ment à l'occasion de l'ouverture
d'un canal
(ASHMOLEAN MUSEUM)

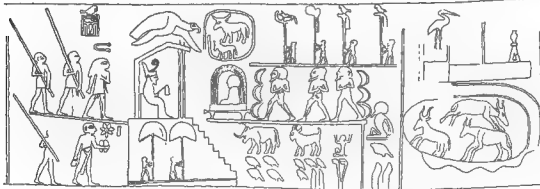
شكل ٢٧
بعد أن ظفر فرعون مصر المعروف
بالمعزب بالثوارين من سكان الوادي
والتبذل المجاورة احتفل فيما يبدو
بافتتاح إحدى القنوات



شكل ٢٦

صفحة من محار ، مثل على أحد وجهيها قطع
من معز يفتي بعده ، يعلما في شكل زخرفي
جميل ، وعلى الوجه الآخر نور وماعز من
دونهما يجري ماء به ثلاث سمكات

Coquillage décoré sur une face avec
des chèvres qui se dissimulent l'une
derrière l'autre; l'ensemble constitue
un beau dessin d'ornementation. Sur
l'autre face, un taureau et une chèvre
avec, en dessous, un cours d'eau.
(MUSEE DE BERLIN)



شكل ٢٨

نومو يحتفل بعيدة
السلاليني ، وفوق
العريش الزخرفية تعميده
وبجانب المنصة حاملها
المظلتين ومن ورائها
بعض الإبداع ، ومن أمام
منظر مختلف في تفسيرها

Narmer célèbre sa fête Sed. Au-dessus du kiosque, le vautour
protège le souverain; à côté de la plateforme, il y a deux porte-
éventails. Derrière, des serviteurs; et devant, des scènes dont
pour la plupart d'entre elles l'interprétation est différente selon
les savants (ASHMOLEAN MUSEUM)

شكل ٢٩

قرص من الشست مرصع بأحجار ملونة تمثل
كلية يطارد غزالا ، وآخر يلتقي بلصه على
رقبة غزال ، وقد أبدع الفنان نحتها بمهارة
فدقة - في المتحف المصري

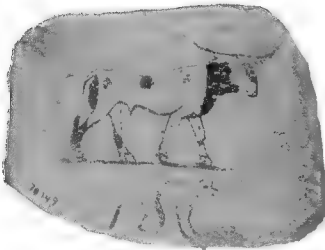
Disque en schiste noir incrusté de
pierres colorées, représentant un chien
à la poursuite d'une gazelle et un
autre levrier tenant à la gorge une
gazelle couchée à terre; tous ces dé-
tails sont remarquablement gravés
(MUSEE DU CAIRE)



شكل ٣٠

لخطة من حجر الجير عليها رسوم دقيقة
بسيطة في أن مما تمثل ثورا وفردا -
في المتحف المصري

Fragment de calcaire orné d'un dessin
très pur, représentant un taureau
tacheté et un singe. Noir sur fond rose
(MUSEE DU CAIRE)



لوحة الملك « حت » من حجر جيري
ارتفاعه متران ونصف متر تقريبا ،
وتتضمن نقوشه على اسم الملك من
داخل ما يعرف بواجهة العصر ، يعلوها
صقر مثل في ثوب وعظيمة ، أما اسم
الملك فقد نقش بسلامة هيروغليفية
واحدة تمثل لمبانا ، أجيد تمثيله
ونقش جسده . وهكذا تمتاز نقوش
هذا اللوح ببساطتها وفخامتها مما
يما يرقى بها إلى مجموعتها وتفاصيلها إلى
ذرى الفن الرفيع الخالد ، وفيها
يتجلى الطابع المصري مستكملا
خصائصه لأول مرة في تاريخ الفن النش
في مصر - في متحف اللوفر

Siège du roi Djéti en calcaire ;
2m, 50 de haut environ, origi-
nellement. Son relief se réduit
au nom du roi enfermé dans
ce qu'on appelle improprement
la façade du Palais avec, au-
dessus, le faucon. Le nom royal
est écrit avec un seul signe
hiéroglyphique, un serpent re-
présenté avec un corps strié.
Toute la sculpture se distingue
par sa simplicité et par sa
beauté qui la rangent à une
place éminente parmi les oeuvres
d'art; elle présente le style
égyptien pour la première fois
dans son aspect achevé
(MUSEE DU LOUVRE)





شكل ٢٢

لوحة من حجر الجير عثر به في حلوان ، كان في سقف غرفة الدفن وعليه صورة سيدة تجلس الى المائدة - في المتحف المصري

Stèle de calcaire provenant du plafond d'une chambre funéraire à Hérouan, avec la représentation d'une femme assise près d'une table (MUSEE DU CAIRE)



شكل ٢٣

لوحة آخر من حلوان عليه صورة رجل يجلس الى المائدة وقد حفت بالوان مختلفة من الطصوم والاشربة - في المتحف المصري

Autre stèle d'Hérouan représentant un homme assis près d'une table environnée de plusieurs sortes d'aliments et de boissons (MUSEE DU CAIRE)

شكل ٢٤

لوحة « سابل » وعليه نقوش تعد من احسن ما اخرج للافراد في الأسرة الاولى، رغم ما فيها من جزات ربما يكون مبعثها نقص الاخراج - في المتحف المصري

Stèle de Sabel. Ses reliefs sont considérés comme les meilleurs qui aient été faits à la Ière dynastie pour des civils, malgré des contours irréguliers, sans doute dus au fait qu'ils n'ont pas été achevés (MUSEE DU CAIRE)



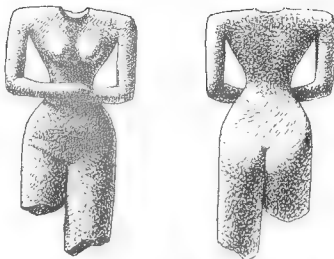


شكل ٢٥

Relief rupestre au Ouadi Maghara dans le Sinaï : le roi Semerkhet, de la 1ère Dynastie, une fois avec la couronne blanche, puis avec la rouge, frappe de sa massue un ennemi agenouillé. Le style égyptien apparaît ici dans la silhouette élégante du Pharaon avec ses épaules larges et horizontales (selon une récente étude, il faudrait lire ici, le nom du roi : Sekhemkhet, et en faire le successeur de Djoser, IIIe dynastie)

رسم متقن مما تركه المصريون على صخور وادي المغارة في شبه جزيرة سيناء ، وهو يمثل « سمركت » من ملوك الأسرة الأولى ، تارة يحمل التاج الأحمر وأخرى بالتاج الأبيض وهو يهوى بمقزمته على رأس العدو ، وفي تصوير لقامة الملك الفارحة واستواء كتفيه المربعتين يتجلى الطابع (الذي المصري في تشييل الأشخاص) رأى البعض أخيراً قراءة اسم هذا الملك « سخم خت » واعتباره خلفاً للملك « زوسر » في الأسرة الثالثة (

Représentation en terre cuite d'une femme nœe. provenant de Badari. elle prouve l'habileté du sculpteur à représenter les formes féminines, soulignées par la taille mince, les seins gonflés, les hanches pleines, cependant que la silhouette du corps, demeure délicatement travaillée et frémissante de vie (Brunton, Badarian Civilization)



شكل ٣٦

تمثال من فخار عثر به في الابداری يمثل جارية عارية وقد برع التمثال في إبراز معالم جسم المرأة ، يتفج ذلك في الضمير الدافئ ونهشود الشدين ولطاف الفخدين ودقاسة خطوط الجسم وما تنبئ به من حيوية



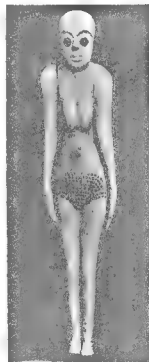
شكل ٣٩

تمثال من عاج يمثل رجلا مديد القامة مسترخي الزايعين - في المتحف المصري
Statuette d'homme en ivoire. La taille est démesurément élevée et les bras pendent le long du corps (MUSEE DU CAIRE)



شكل ٣٧

تمثال من عاج عثر به في الابداری يمثل جارية ، وفيه من ضخامة الرأس وخشونة السمات ما يدل على ان التمثال كان حديث عهد بنحت العاج
Femme en ivoire provenant de Badari. La tête est anormalement grande et les traits rudes; tout cela montre que la sculpture de l'ivoire en était encore à ses débuts (Brunton, Badarian Civilization)



شكل ٣٨

تمثال من عاج يمثل جارية ممشولة اللد ، اجاد التمثال فيه توضيح لملاح الوجه ، وتلصيل الزايعين والساقين في سطور بسيطة
Femme en ivoire à la taille élégante; les traits du visage sont moins primitifs, les bras et les jambes sont bien modelés (Ranké, Mehterwerke)



شكل ٤١

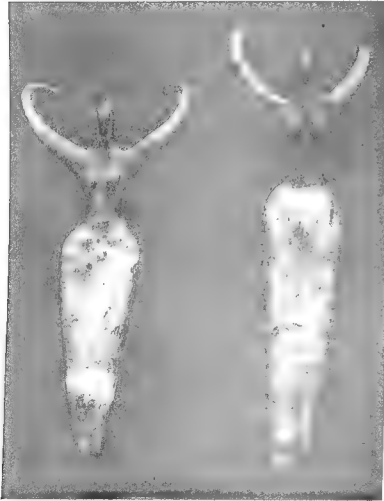
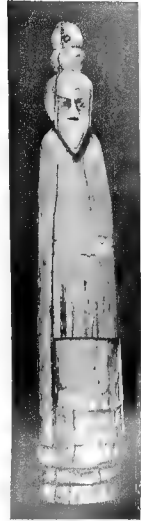
تمثال من عاج يمثل خادمة
تعمل فوق رأسها قدرا

Figure schématisée d'une
servante, en ivoire, por-
tant un vase sur la tête
(Petrie, Nagada and
Ballas)

شكل ٤٠

سن من العاج نحت
التمثال أحد طرفيه على
هيئة رأس آدمى ذي
لحية طويلة وأبرز فيه
ملامح الوجه في مهارة
فائقة

Défense en ivoire : le sommet
est sculpté en forme de tête hu-
maine avec une longue barbe;
les traits du visage sont rendus
avec habileté (Petrie, Prehis-
toric Egypt)



شكل ٤٢

تمثالان من صلصال يمثل كل منهما امرأة
برأس كراس الطير وذراعين مرفوعتين وخصر
نحيل ، وقد أخرج الجسم باختصار شديد ،
ولكن أشكاله واضحة محددة - في متحف
بروكلان في الولايات المتحدة

Deux statuettes féminines en argile,
la tête ressemble à celle d'un oiseau;
elles ont la taille fine et les bras
dressés; leur corps est modelé som-
mairement, mais les formes sont
clairement indiquées
(BROOKLYN MUSEUM, NEW YORK)

شكل ٤٤

تمثال من صلصال يمثل
جارية ترفع ذراعيها
وعلى جسمها رسوم
مختلفة باللون الأسود

Statuette en argile
d'une femme le-
vant les bras; dif-
férents dessins tra-
cés en noir sur le
corps (Petrie, Na-
gada and Ballas)



شكل ٤٥

تمثال من صلصال يصور
جارية أمام دن تعمل في
استعداد الجعة - في
التحف المصري

Femme en argile pré-
parant de la bière
devant un grand vase
(MUSEE DU CAIRE)

شكل ٤٦

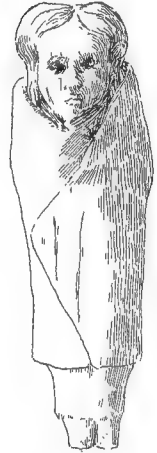
تمثال من صلصال شكل
حول عود من الخشب ،
يمثل امرأة



Statuette en argile
modélée autour d'un
petit bâton

شكل ٤٦

تمثال شخص يشتغل بإزار ، أجاد المثال اخراجه حتى يبدو للتأثر كأنه قد أحكم حبكه حول جسده ليتقوى البرد



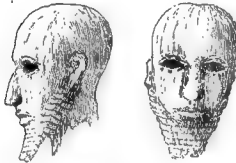
شكل ٤٧

رأس منحوت من عاج تلوذ قانسوة تشبه تاج الصيد ، يدل اخراجه على أن المثال قد أصاب تقدما ملحوظا في نحت العاج ، وظاهر كذلك أن العينين والعاجيين قد كانت من مادة غير العاج



Tête d'ivoire montrant que le sculpteur a fait un progrès considérable dans sa technique: les yeux et les sourcils sont incrustés avec autre matière (Quibell, Hierakonpolis I)

Tête barbue en ivoire; le modelé du crâne, de la bouche et du nez donne une idée de l'habileté du sculpteur (Quibell, Hierakonpolis I)



شكل ٤٨

رأس من عاج بلحية طويلة ينطق بتشكيل الجمجمة والغم والألف ببراعة المثال المصري في تمثيل الآدميين في العاج

Statuette couverte d'un manteau, son habit modelé dans l'ivoire donne l'impression que la femme s'enveloppe hermétiquement dans son manteau pour se protéger contre le froid (Quibell, Hierakonpolis I)

شكل ٤٩

تمثال من عاج لفرعون في عيامة مطرزة ، وعلى رأسه التاج الأبيض ويميل الرأس قليلا الى أمام ، بهما كانت الساقان متباعدتين ، كل ذلك يشير الى أن الملك انما مشى وهو بطوف ليؤدي شعيرة العيد الثلاثيني - في التتلف البريطاني

شكل ٥٠

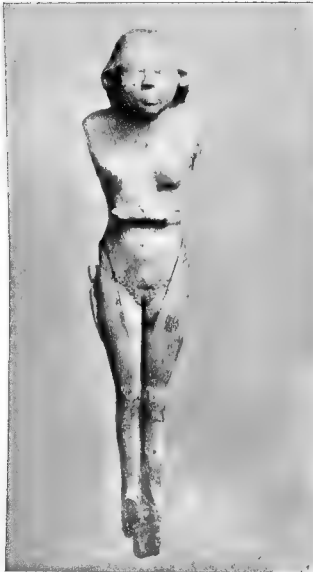
تمثال من عاج يمثل جارية مرسله الشعر استطاع المثال في اخراجها أن يبرز ما في جسم المرأة من لدونة وأن يطلع عليه من الملاحظة ما يبدو واضحا في رشاقة البدن وصباحة الوجه ودقة الملامح



Statuette féminine en ivoire d'une grande beauté. La chevelure est ondulée, le corps harmonieux, le visage avenant et les traits délicats (Quibell, Hierskonpolis I)



Statuette de Pharaon, en ivoire, portant un manteau brodé et la couronne blanche; la tête penche un peu en avant et ce qui reste des jambes montre qu'elles n'étaient pas jointes. L'ensemble indique que le roi pressait le pas, accomplissant l'une des cérémonies de la fête Sed (BRITISH MUSEUM)



شكل ٥١

امراة من عاج لا تصدو لامتها عشرة
سنتيمترات ، تفتقر رغم ما اصابها من
تلف بالرشاقة والحيوية والملاحة ودقة
ملامح الوجه - في متحف اللوفر

Femme nue en ivoire qui ne dépasse pas 10 cm.
de hauteur; bien qu'endommagée, elle se distingue
par son élégance, son expression vivante, sa beauté
et ses traits délicats (MUSEE DU LOUVRE),



شكل ٥٢

Modèle de bateau
en ivoire contenant
un homme assis
(Quibell, Hiera-
konpolis I)

تمثيل لزورق من عاج
يجلس فيه رجل

شكل ٥٣

امراة بثوب طويل تحمل طفلها على
كتفها - المتحف البريطاني

Femme habillée d'une longue
tunique et portant sur l'épaule,
un enfant (BRITISH MUSEUM)



شكل ٥٤

تمثال من البازلت يمثل رجلا ذا لحية طويلة ،وعينين
واسعتين ، ليس بالافتق ، تكاد رأسه تستقر على
كتفيه ، ويتمنطق بحزام يتدلى منه «القراب» المورة ؛
وعلى ما في سماحه من جلاء ، فان في استدارة كتفيه
وجمال الحذازهما وبساطة اشكال الجسم وجودة
الحجر ما يثيره عن مهارة المثال وشعوره بجمال
المادة التي صاغ منها تمثاله - في متحف اشموليان

Statuette d'homme en basalte; il possède une
longue barbe, de grands yeux, un cou petit
maintenant sa tête très rapprochée des
épaules. Il porte un étui phallique suspendu
à une ceinture. Malgré ses traits rudes, les
épaules arrondies, leur galbe, les formes
simples du corps et le polissage soigné de
la surface témoignent de l'habileté du sculp-
teur et de la notion qu'il avait de la beauté
de la matière dans laquelle il sculptait la
statuette (ASHMOLEAN MUSEUM)



شكل ٩

الصعود « مين » ، إله الخصاب ، عاريا إلا من حزام
تدلي منه هدايتان نقشت عليهما صور رموز دقيقة ،
على أن التمثال أشبه بأسطوان شكلت فيه أشكال
الجسم بالتمصايب شديد - في متحف اشموليان

Min, dieu de la fertilité, portant une ceinture
dont les bandes sont sculptées avec des
figurations remarquablement rendues; cepen-
dant la statue a la forme d'un cylindre dans
lequel les formes du corps sont très som-
mairement élaborées
(ASHMOLEAN MUSEUM)



شكل ١٠

تمثال من اللازورد يمثل جارية ،
كانت العينان منها قد رصمتا
بمادة غير اللازورد - في متحف
اشموليان



Statuette de femme en
lapis-lazuli ; les yeux
étaient incrustés
(ASHMOLEAN
MUSEUM)



نور وضع أبديع الفنان تمثيلها على تمثال
العبود « مين » - في المتحف المصري

Thureau et hyène sculptés avec une
grande vérité sur la statue de Min
(MUSEE DU CAIRE)

شكل ٥٧

تمثال رجل من حجر الجير يصوره مقتضب التفاصيل،
في نحو هذه الطيبي ، جاليا على إحدى ركبتيه ،
ويزدان رأسه بشعر طويل مسروق - في المتحف
المصري

Statue d'homme en calcaire; le personnage
est représenté sommairement à peu près en
grandeur naturelle; il porte une perruque
fournie avec une raie au milieu
(MUSEE DU CAIRE)



شكل ٥٨

تمثال من الجرانيت الأحمر يصور رجلا جاليا على
ركبتيه ، أبرز الشال ملامح وجهه في عنابة كبيرة ،
ونقش على ظهر كتفه اليمنى أسماء ملوك ثلاثة من
الأسرة الثانية ، ويبدو من هيئته ولاعتبارات أخرى
انه كاهن كان يقوم بأداء الطقوس الدينية في معبد
« بتاح » في منف - في المتحف المصري

Statuette d'homme en granit rouge; le per-
sonnage est agenouillé sur ses deux genoux;
les traits de son visage sont modelés avec
le plus grand soin. Sur l'épaule droite sont
gravés les noms de trois rois de la seconde
Dynastie (MUSEE DU CAIRE)



شكل ٥٩

تمثال من النخست للملك « خع سخم » من ملوك الأسرة الثانية ، وقد أخرج التال فيما يقرب من لث هذه الطيبي ، وزعمه بإزار سميك معليا هاتيه فوق كتفيه حرة طليقة ؛ ولا تلف مهارة التال عند هذا الحد ، إنما هي تتجلى كذلك في تمثيل لسمات الوجه ، أنظر إلى كسرة الجفن ثم إلى الفم ودلته ، وصلطة الفم كيف رقت حتى أوشكت أن تلتف بما كست من عظام ، ثم أنظر إلى معيابه .. رغم ما أصابه من تلف .. كيف بات غضا يتشيع فيه ما أنطوت عليه نفس فرعون من جد وحزم تحت تاج يمسلي عليه من جلال الملك ما يزيده روعة ومهابة ؛ ثم أنظر آخر الأثر إلى جلسة فرعون كيف استوى على عرشه في طمأنينة ووقار ؛ في كل أولئك تلتلي الخصائص المميزة التي أصبحت طابع فن النحت في أيام الدولة القديمة . ومع ذلك تحلى جوانب التمثال رسوم القتلى من الأعداء في أوضاع ملتوية تحاكي بعض نقوش ما قبل الأسرات - في التحف المصرية

Statue en schiste de Kha-Sekhem (au tiers de la grandeur naturelle). Le roi, la tête bien dégagée au-dessus de ses épaules, porte un manteau épais. L'adresse du sculpteur apparaît dans le modelé des détails du visage, surtout dans les paupières qui ont toutes les deux un pli, dans la bouche rendue avec délicatesse et dans la joue où est nettement indiquée la structure osseuse. Le visage, malgré ses mutilations, est plein de jeunesse, de gravité et d'énergie; la couronne et l'attitude du roi ajoutent à tout cela de la dignité et de la majesté. Les caractéristiques dominantes de la sculpture à l'Ancien Empire sont ici très apparentes. Toutefois, le socle est gravé d'ennemis abattus dont les attitudes tourmentées sont semblables à celles des reliefs prédynastiques. (MUSEE DU CAIRE)



بعض القتلى على قاعدة تمثال « خع سخم »

Ennemis massacrés sur le socle de la statue de Kha-Sekhem

Crapaudine en pierre dure,
représentant un prisonnier ligé:
le visage est rendu en détail
(MUSEE DE PHILADELPHIE)



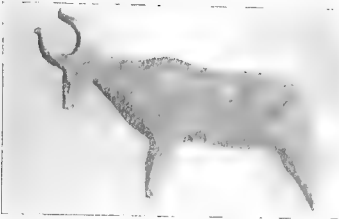
شکل ۶۰

نجران باب من صخر صلد ، نحت علی شکل «مقید الدرامین» ، مثلث
ملاح وچہ پمناۃ کیے ۱۸۶۵ء کی پمناۃ فیلاڈلفیا

شكل ٦١

صورة تماثيل ثلاثة من الذهب للملك اورديمو
من ملوك الأسرة الأولى ، يمثلها أحدهما حاملا
تاج الصعيد ولي يده مقبضة ومنسابة ، ويمثله
الثاني وهو يعيد فرس النهر في حين يمثل
الثالث وهو يصرعه

Empreinte de socau montrant les
statues d'or faites pour le roi Oudimou : elles le représentent portant la
couronne de Haute ou de Basse-
Egypte tenant une massue et un long
bâton, harponnant un hippopotame ou
combattant avec lui.



شكل ٦٢

لور من الغران يتميز بحيويته وصمغك لتمثله على
صعوبة نحت الغران - في متحف برلين

Silhouette de taureau en silex. Remarquer
la maîtrise dans l'expression de synthèse
fidèle à la nature, en dépit de la difficulté
du travail du silex (MUSEE DE BERLIN)

شكل ٦٣

رأس كلب من العاج ، نحتها
للثال بدقة ومهارة حتى تتبدو
أشبه برأس كلب هي بالذئبه
التندليتين

Tête de chien en ivoire, très
vivante avec ses oreilles pen-
dantes et son gros collier.
(Quibell, Hierakonpolis I)





شكل ٦٤

أسد من الجرانيت للفرا شاه تيمور منه القوامه وانيابه - متحف برلين

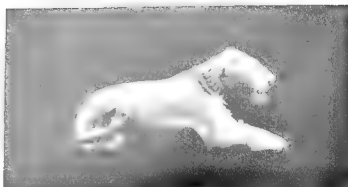
Lion en granit, la gueule enir, ouverte montrant les dents (MUSEE DE BERLIN)



شكل ٦٥

قطعتا لعب من الصاج كمثلان اسددا
وابوّة يطبق كل منهما فمه ويلف ذيله
في وضع رشيقي حول ردفه الأيمن - في
المتحف المصري

Deux pièces de jeu en
ivoire, sculptées en
forme de lion et de
lionne accroupis, la
gueule fermée et la
queue entourant la
cuisse droite
(MUSEE DU CAIRE)

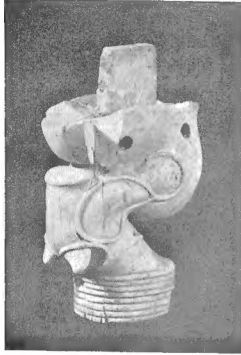


شكل ٦٦

فرد من الزمر المصري من عهد
الملك « نمر » نحته المثال في
صورة حية أبرز فيها صفاته
الجوهرية وبعض التفاصيل
الثقوية كالانتفاخين عند طرفي
الذم الناشئين من حيلة الأسر
فيما يقف - متحف برلين

Singe en albâtre remontant à l'époque de Narmer. Il est habilement figuré avec ses traits caractéristiques et quelques détails conformes à la nature, tels que la protubérance exagérée des babines, qui est due, croit-on, au fait que l'animal n'est plus libéré (MUSEE DE BERLIN)





شكل ٦٧

قالما سيري أو مقعد أو صندوق
على هيئة أرجل الثور ، نحتا
في العاج بمهارة وعناية يتمثل
التفاصيل وبخاصة الظلغين
الخلفيين ~ في المتحف المصري

Pieds de taureau en
ivoire utilisés pour des
lits, des tabourets ou des
coffrets; les détails sont
rendus avec soin, en
particulier les ongles
de derrière. Période pro-
todynastique ou Ière
dynastie.

(MUSEE DU CAIRE)



شكل ٦٨

قالم احدى قطع الأثاث من العاج يمثل اسيرا رابكا ، مقيد
الذراعين خلف ظهره ، ذا لحية مدببة وشعر مفسفور طويل

Pied de meuble sculpté dans l'ivoire; il est en
forme de prisonnier les bras liés par derrière; le
personnage a une barbe pointue et une longue
chevelure tressée. (Quibell, Hierakonpolis I) *Qafad*



2
1
Bibliotheca Alexandrina



0242732

IMP. MISHRA & SONS

